



Agentur für Wohnbauaufsicht

AWA

Verhaltenskodex

Agenzia di vigilanza sull'edilizia

AVE

Codice di comportamento

Bozen, Bolzano 08. April 2014





Definition	Definizione
<p>Die Agentur orientiert sich bei der Erbringung ihrer Kontroll- und Beratungsleistungen an konkreten Grundsätzen und Regeln, die in Summe den Verhaltenskodex der Agentur bilden.</p> <p>Zweck des Verhaltenskodex ist die Förderung einer von ethischen Grundsätzen geprägten Kultur in der Agentur. Er trägt wesentlich dazu bei, dass die Agentur ihre Prüfungs- und Beratungshandlungen fair, objektiv und partnerschaftlich durchführt.</p> <p>Der Verhaltenskodex gilt sowohl für die Einzelpersonen als auch für die Agentur als Kontrolleinrichtung.</p>	<p>L'Agenzia si orienta, nella produzione delle proprie prestazioni di controllo e consulenza, a principi e regole concrete che, sommati, formano il codice di comportamento dell'Agenzia.</p> <p>Scopo del codice di comportamento è la promozione di una cultura contraddistinta da principi etici all'interno dell'Agenzia. Esso contribuisce in misura determinante a far sì che l'Agenzia espleti in maniera corretta, obiettiva e collaborativa le proprie attività di controllo e consulenza.</p> <p>Il codice di comportamento vale sia per le singole persone sia per l'Agenzia in qualità di istituzione di controllo.</p>
<p>Der Verhaltenskodex der Agentur folgt der Gliederung der INTOSAI - Richtlinie. Die generell für Bedienstete der Landesverwaltung geltenden Verhaltensvorschriften bleiben darüber hinaus zusätzlich in Geltung.</p>	<p>Il codice di comportamento segue l'articolazione della direttiva INTOSAI. Per il resto si applicano le disposizioni di comportamento vigenti per i dipendenti dell'Amministrazione provinciale.</p>



Verpflichtung	Impegno
Wir, die Mitarbeiter der Agentur verpflichten uns:	Noi, i collaboratori dell'Agencia ci impegnamo a:
➤ unser Arbeitsumfeld und unser persönliches Umfeld so zu gestalten, dass die Prinzipien des Verhaltenskodex konkret gelebt werden;	➤ Organizzare Il nostro ambiente di lavoro e quello personale in tal modo, che i principi del codice di comportamento sono vissuti concretamente;
➤ die eigene Person betreffende Einschränkungen aufzuzeigen und damit die Führungskräfte die Möglichkeit zu geben, geeignete Maßnahmen zu setzen, um Risiken zu minimieren;	➤ Segnalare eventuali limitazioni riguardante la propria persona, affinché i dirigenti responsabili abbiano la possibilità, di adottare i provvedimenti adeguati, per diminuire i rischi;
➤ andere Mitarbeiter der Agentur auf bestehende Risiken, den Verhaltenskodex zu verletzen, aufmerksam zu machen;	➤ avvertire altri collaboratori dell'Agencia sull'esistenza di rischi, che potrebbero violare il codice di comportamento;
➤ den Prüfkunden offen gegenüber zu treten und uns mit geäußerten Bedenken ernsthaft auseinander zu setzen;	➤ Affrontare apertamente i clienti da controllare e di valutare seriamente i dubbi sollevati da loro;
➤ die Prüfkunden mit dem Ziel zu beraten, Verbesserungen zu erreichen.	➤ Consigliare i clienti soggetti al controllo con l'obiettivo di ottenere miglioramenti.



Prägende Grundsätze	Principi fondanti
Die Agentur und ihre Mitarbeiter orientieren sich an folgenden Grundsätzen und Regeln:	L'Agencia e i suoi collaboratori si orientano ai seguenti principi e regole:
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Als anerkannte unabhängige Prüfungs- und Beratungseinrichtung wollen wir der Allgemeinheit nutzen; ➤ Wir gehen respektvoll miteinander um und vertrauen einander; ➤ Wir kennen unsere Stärken, unterstützen uns gegenseitig und arbeiten intensiv zusammen; ➤ Wir bilden uns permanent weiter, um unsere Aufgaben kompetent, engagiert und zielorientiert zu erfüllen; ➤ Wir verstehen uns als prozessorientierte Prüfer und Berater und gehen mit unseren Kunden partnerschaftlich um; ➤ Wir arbeiten ergebnisorientiert und auf hohem Qualitätsniveau; ➤ Wir wollen mit unserer Tätigkeit dazu beitragen, öffentliche Mittel zweckmäßiger und wirtschaftlicher einzusetzen; ➤ Wir überwachen den Prozess der 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ In qualità di istituzione di controllo e consulenza riconosciuta indipendente, vogliamo essere utili alla comunità; ➤ Ci comportiamo rispettosamente gli uni con gli altri e nutriamo fiducia reciproca; ➤ Conosciamo i nostri punti di forza, ci sosteniamo a vicenda e collaboriamo intensamente; ➤ Ci aggiorniamo continuamente per poter svolgere i nostri compiti in modo competente, impegnato e mirato; ➤ Ci vediamo come revisori e consulenti orientati ai processi e ci rapportiamo con i nostri clienti in modo collaborativo; ➤ Lavoriamo con orientamento ai risultati e ad un elevato livello qualitativo; ➤ Attraverso la nostra attività vogliamo contribuire ad un utilizzo più appropriato ed economico delle risorse pubbliche; ➤ Monitoriamo il processo di erogazione dei



<p>Dienstleistungserbringung in der Agentur mit einem internen Controlling;</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Wir gehen nach einem risikoorientierten Prüfungsansatz vor und konzentrieren uns darauf, kritische Faktoren zu prüfen und Risiken zu beurteilen; ➤ Wir befürworten den Ansatz von New Public Management (bzw. der wirkungsorientierten Verwaltungsführung). Wir streben nach Verwaltungsreform und wollen helfen, unnötige Bürokratie abzubauen; ➤ Wir arbeiten eng mit den geprüften Subjekten und den betroffenen Verwaltungen zusammen und respektieren unser Gegenüber als gleichwertigen Partner; ➤ Wir handeln unparteiisch, unbestechlich objektiv und gestalten unsere Prüfungen transparent und nachvollziehbar; ➤ Es geht uns darum, Systeme zu verbessern, anstatt "Schwarze Schafe" anzuprangern; ➤ Wir sind hart in der Sache aber fair im Umgang; 	<p>servizi all'interno dell'Agenzia attraverso il controlling;</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Seguiamo un'impostazione dei controlli orientata al rischio e ci concentriamo sul controllo dei fattori critici e sulla valutazione del rischio; ➤ Sosteniamo l'approccio del New Public Management (detto anche "wirkungsorientierte Verwaltungsführung" nelle aree di lingua tedesca). Abbiamo a una riforma dell'amministrazione e vogliamo aiutare a ridurre la burocrazia inutile; ➤ Collaboriamo strettamente con i soggetti controllati e con le amministrazioni interessate e rispettiamo il nostro prossimo come partner di pari valori; ➤ Agiamo in maniera apertistica, incorruttibile, oggettivo e organizziamo i nostri controlli in maniera trasparente e tracciabile; ➤ Ci interessa migliorare i sistemi e non bollare come „pecore nere“; ➤ Siamo duri con il problema ma morbidi con le persone;
--	--



<ul style="list-style-type: none">➤ Wir gestalten unsere Berichte verständlich und kommunizieren die wesentlichen Ergebnisse;➤ Wir kommunizieren unsere Tätigkeit und Ergebnisse unserer Prüfungshandlungen transparent der Allgemeinheit;➤ Wir beachten die Bestimmungen des Datenschutzes und die Privatsphäre der Prüfkunden;➤ Durch unsere Tätigkeit wollen wir dazu beitragen, dass bei den Betroffenen der Sinn nach Rechtstaatlichkeit gestärkt wird.	<ul style="list-style-type: none">➤ Redigiamo relazioni di controllo comprensibili e comunichiamo i risultati più rilevanti;➤ Comunichiamo alla comunità in modo trasparente la nostra attività e i risultati conseguiti nei controlli;➤ Rispettiamo le disposizioni sulla riservatezza segretezza dei dati e la sfera privata dei soggetti di controllo;➤ Attraverso la nostra attività vogliamo contribuire a rafforzare negli interessati il senso di legalità nello stato di diritto.
---	--



Qualitätsstandard	Standard di qualità
Die Mitarbeiter der Agentur wenden bei ihrer beruflichen Tätigkeit und bei ihren Prüfungen Methoden und Verfahren von höchstmöglicher Qualität an.	I collaboratori dell’Agenzia applicano nella loro attività professionale e nell’esecuzione dei controlli metodi e procedure della massima qualità.
Die Mitarbeiter der Agentur sind verpflichtet, sich an die geltenden Normen, das Statut, die Geschäftsordnung sowie an die Qualitätsleitlinien der Agentur zu halten.	I collaboratori dell’Agenzia sono obbligati a mantenersi alle norme vigenti in materia, alle disposizioni dello Statuto e del Regolamento interno e alle linee guida di qualità.
Die Mitarbeiter der Agentur haben die Verpflichtung, die Fachkenntnisse, die für die Ausübung ihres beruflichen Verantwortungsbereichs erforderlich sind, laufend zu erweitern.	I collaboratori dell’Agenzia sono tenuti ad aggiornare e ampliare continuamente le competenze specifiche che sono essenziali per lo svolgimento dell’attività professionale.



Orientierungshilfen	Aiuti di orientamento
In schwierigen Situationen kann uns die Beantwortung folgender Fragen helfen:	In situazioni difficili ci può aiutare una risposta alle seguenti domande:
➤ Handle ich nach den Grundwerten der Agentur?	➤ Agisco in conformità ai valori fondamentali dell'Agenzia?
➤ Handle ich nach den Rechtsgrundlagen, dem Statut, der Geschäftsordnung und den Qualitätsleitlinien der Agentur?	➤ Agisco in conformità alla normativa giuridica, allo Statuto, al Regolamento interno e alle Linee guida dell'Agenzia?
➤ Habe ich mich im erforderlichen Ausmaß mit meinen Kollegen abgestimmt?	➤ Mi sono concordato in modo adeguato con i miei collaboratori?
➤ Habe ich unter mehreren Handlungsalternativen jene gewählt, die im höchsten Maß den Grundwerten der Agentur entspricht?	➤ Ho scelto tra le varie possibilità di azione la variante che corrisponde in sommo grado del valore fondamentale dell'Agenzia?
➤ Behandle ich andere so, wie ich behandelt werden will?	➤ Tratto altre persone come vorrei essere trattato io?
➤ Können meine Handlungen auch negative Auswirkungen auf die Agentur entfalten?	➤ È possibile che il mio agire possa creare delle conseguenze negative all'Agenzia?
➤ Würde mein Vorgesetzter meiner Entscheidung oder Handlung zustimmen?	➤ il mio superiore sarebbe d'accordo con la mia decisione o azione?
➤ Würde ich auch so handeln, wenn die Öffentlichkeit davon Kenntnis erhält?	➤ Agirei nello stesso modo se il pubblico ne venisse a conoscenza.



Verbindlichkeit des Verhaltenskodex	Carattere vincolante del codice di comportamento
Die Einhaltung der in diesem Verhaltenskodex festgelegten Werte und Prinzipien ist Verpflichtung aller Mitarbeiter der Agentur und stellt eine Dienstpflicht dar.	L'osservanza dei valori e principi fissati nel codice di comportamento è un obbligo per tutti i collaboratori dell'Agenzia ed è un dovere d'ufficio.
Die Agentur unterstützt alle Maßnahmen, welche dazu beitragen, dass die Grundsätze und Regeln des Verhaltenskodex von den Mitarbeitern bewusst akzeptiert werden.	L'Agenzia sostiene tutti i provvedimenti, che contribuiscono affinché i principi e le regole del codice di comportamento siano accettati consapevolmente dai collaboratori.
Unterschrift / Firma Dr. Albert Plitzner Direktor/Direttore	
Datum/Data: 08.04.2014	